

785016

ACC

10000/144/122

785016

10000/144/122

BRITISH ARMY EDUCATION
JAN. - DEC. 1944

ED/2G/2.0/AC

Army School Of Education - 1000 hrs. 8 May
Lt.Col. W.A.R. SMITH A-5, AFHQ - SO-1 Ed.

Organized for Post Armistice period education program

4 wings (faculties, of 100 students at a time each -
English, General Science, Modern History,
Geography, Commercial subjects, Modern Languages).

2 Officers messes - 1 in former students' hostel
1 in requisitioned hotel

OR mess - in school itself

Staff: Commandant,	Lt. Col. VAUGHAN
Chief Instructor,	Major TURNER
Adjutant,	Captain KING
QM,	Lt. NEHRMAN

1 Chief Instructor
4 Officer Instructors
4 WO Instructors

(Information from Major MORSE-BROWN)

Subject: Education - Three Arts Club

To: Director of Education,
Education Sub Commission, HQ AC
CHP

G/30/1/Jan

Tele 11713

6 Dec 44

- (1) Reference your ED/3.17/AC of 10 Nov forwarded from RAAC to this HQ.
- (2) Could you please say whether the books referred to in the correspondence have arrived at your HQ.
- (3) If they do arrive subsequent to this letter, would you kindly have them forwarded to: The Secretary, The Three Arts Club, 68 Via Santa Brigida, NAPLES.

L. W. Bellamy

Major GS02
HQ 56 Area

Field

ED/YM

5216

2^G/2.0

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394
Education Subcommittee

ED/HRB/ams

ED/3.16A/ACC

11 Settembre 1944

Al ; On. Ministero della
Pubblica Istruzione.

Dietro richiesta delle Autorita' Alleate della Regione
trasmette l'acclusa lettera proveniente dal Quartiere Generale bri-
tannico 56 Area, - oggetto riproduzione di brani da scelti autori i-
taliani e compenso per tali riproduzioni.

Per il Direttore all'Educazione:

H. R. BEARD
Captain

1 Encl.

8 5215

C O P Y

All'Ufficio di Proprieta' Intellettuale

Presso il Ministero di Pubblica Istruzione.

1. E' stato autorizzato dal Capo Ufficiale dell'Educazione Britannico, un'antologia ad uso scolastico per le truppe britanniche di brani cortissimi di opere Italiane con la traduzione quasi letterale in Inglese di ogni brano. La riproduzione sara' fatta sotto l'articolo 22 del R.D.L. 7 Nov. 1925 No. 1950, e secondo le condizioni qui stabilite in quanto e' possibile trovare le origini di questi brani.

2. Tra una quarantina di autori scelti pare che siano protetti quasi la meta' e cioe':

E. De Amicis	(Le Ferrovie di Londra
R. Fucini	(Capri
A. Catti	(Amor di Patria
F. Montegazza	(Il contadino, il Marinaio
M. Bontempelli	(Il Mare
M. Pezze Pascolato	(Gentilezza
G. D'Annunzio	(Orvieto
A. V. Vecchi	(Amiamo il Mare
R. Panzacchi	(Gli Zingari
G. Verga	(Una Capinera
C. Zavattini	(Pasqua
A. Panzini	(L'Anima del Contadino
F. Martini	(Il Sorgere del Sole
M. Rapisardi	(Partenza
A. G. Barrili	(Ritratto di Garibaldi
G. Pascoli	(La Quercia Caduta
O. Guerrini	(Era d'Inverno
G. Carducci	(Il Bove

3. Siccome nessun brano oltrepassa piu' di cento o centocinquanta parole, pare ragionevole aspettare che il loro ufficio stabilira' che il compenso citato nel sopradetto art. 22 sia nullo, non soltanto a causa dell'estrema brevita' di ogni brano, ma soprattutto veduto che questa antologia e' destinata soltanto all'uso dei soldati alleati per migliorare la loro conoscenza della lingua Italiana.

Capt.
SO III Edn.
HQ 56 Area

26 luglio 1944
LDP/FS

A 5214

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
EDUCATION SUB-COMMISSION

2-6/2.0
REF : ED/2.05/ACC
TO : Lt. Bobbington.
13th A.A. Regiment.
SUBJECT : Courses in Electrical Transport.

8 June, 1944.

1. Your verbal request for information as to technical training for two English soldiers interested in electrical transport, acknowledged.
2. There are no such courses at present in Naples. They were discontinued in 1942.
3. If your men wish to see the plant and make further inquiries, they are referred to

Sig. Maria di Querquis
Via Imbriani, 42.

CARLETON W. WARBURNE
Major A.U.S.
Deputy Director of Education

over file 2A/3.0

.26/2.0

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394
Education Subcommission

ED/CWW/da

ED/2-15/ACC.

24 March 1944

SUBJECT : Language classes.

TO : Major Lewis Thorpe, S.O. II. (Education)
Hq. No.2 District, C.M.F.

1. Your communication 9034/EDM, 31 January, has been read with interest. I apologize for the delay in replying.

2. Your plans seem entirely practical and sound. I don't think you need any clearance with our office, since we are not charged with any responsibility for the education of troops. I am sure our regional education officers will be glad to give you such help as you may want.

CARLETON W. WASHBURN
Major A.U.S.
Deputy, Director

BEST COPY POSSIBLE

Subject:--Language classes.

Ref:--9034/WH.

From:-- S.O.II (adm), H.Q. No.2 District, O.M.F.

To:-- Major C.W. Washburne, Education Director,
Region 4, C/O E.Q. A.M.G., NAPLES.

Capt Vessello, A.E.C., Education Director,
Region 2, A.M.G., NAPLES.

Capt Geyer, Education Director, Region 3,
A.M.G., NAPLES.

31 Jan 44.

1. Part of the war-time educational scheme for British troops in this theatre consists in the organisation of classes in Italian, German, French and other languages. In No.2 District many more Italian classes are asked for by units than classes in German or French.
2. At the moment our only ways of contacting Italian civilians capable of teaching their own language in English are through normal army channels, i.e. Town Majors, Interpreter Sections etc., or through informal contacts with the universities and other teaching bodies.
3. Our policy in B.M.A.F. was to go direct to the highest civilian educational authorities, i.e. the Director of Education for Tunisia, and the Rector of Algiers University, and through them to be put into contact with all English teachers in schools, on the assumption that a French-speaking person practised in teaching English could do the reverse process. These teachers did the work in their spare time and were paid a fee corresponding to within 100 and 150 lire per hour.
4. The vetting of these civilians was my own responsibility. This matter has been discussed with Lt Col Gayre, A.M.G., in the presence of Major Washburne. The conclusion came to was that the corresponding approach in No.2 District was to the A.M.G. educational directors of regions, who would do their best to establish liaison with local A.M.G. Officers and to help them in this matter.

785016

- theatre consists in the organisation of classes in Italian, German, French and other languages. In No. 2 District many more Italian classes are asked for by units than classes in German or French.
2. At the moment our only ways of contacting Italian civilians capable of teaching their own language in English are through normal army channels, i.e. Town Majors, Interpreter Sections etc., or through informal contacts with the universities and other teaching bodies.
3. Our policy in I. S. A. F. was to go direct to the highest civilian educational authorities, i.e. the Director of Education for Tunisia, and the Rector of Algiers University, and through them to be put into contact with all English teachers in schools, on the assumption that a French-speaking person practised in teaching English could do the reverse process. These teachers did the work in their spare time and were paid a fee corresponding to within 100 and 150 lire per hour.
4. The vetting of these civilians was my own responsibility. This matter has been discussed with Lt Col Gayre, A. E. C., in the presence of Major Wamburne. The conclusion came to was that the corresponding approach in No. 2 District was to the A. E. C. educational directors of regions, who would do their best to establish liaison with local A. E. C. Officers and to help them in this matter.
5. The A. E. C. set-up in No. 2 District is as follows:-
- | | | |
|-----------------------|------------|------------------------|
| H. Q. No. 2 District | (BARI) | Myself. |
| H. Q. 57 Area | (NAPLES) | Capt de Pina, A. E. C. |
| H. Q. 52 Area | (TARANTO) | Capt Henry, A. E. C. |
| H. Q. 6 Base Sub-Area | (BARI) | 2nd Lt Wax, A. E. C. |
| H. Q. 71 Sub-Area | (BRINDISI) | to be appointed. |
| H. Q. 151 Sub-Area | (BARLETTA) | Lt Dicker, A. E. C. |
| H. Q. 94 Sub-Area | (SALERNO) | Lt Hadley, A. E. C. |
6. Before asking these Officers to establish liaison with you, I should like your views on the matter.

Lewis Thorpe

Major,

S.O. II (Edn),

H. Q. No. 2 District, O.E.F. /over

Copy for information to : Lt-Col Seyre, A.E.C., Educational Adviser,
H.Q. A.M.G., HARLES.

09931

Declassified E.O. 12356 Section 3.3/NM No.

785016

5211

Subject: Educational literature.

Ref: 50000/TMM.

To: Lt. Col. Gayre, A.E.O., Chief Educational Adviser,

A.M.S., Naples.

From: S.O.II (R&A), H.Q. No.2 District, C.M.F.

24 Jan 44.

1. Per our conversations of 20, 21 Jan 44.
2. As part of the War Office scheme for the encouragement of the study of Italian in British Universities, it is intended to publish a collection of Italian short stories in Italian at the end of March, 44. The editors appointed by Cambridge University are particularly desirous of including in this collection two short stories, "La volpe" and "Viaggio a Parigi" from the book "Novelle" by Ignazio Silone.
3. Although these two stories have been published in English translation by Penguin New Writing, no Italian text exists in England. The original publication was by the Swiss firm "Le nuove edizioni di Capolago" in Capolago, Ticino, Switzerland.
4. I have come to the conclusion that, as Silone is an anti-Fascist exile, no copy of his book in Italian has reached Italy. The only two approaches possible, are Ignazio Silone himself, still exiled in Lugano, Switzerland, or the publishing firm mentioned in para 3.
5. I need hardly stress the urgency of this request, as the completed anthology, which is designed for military students in England preparing for the I. Corps, and for the use of troops in Italy itself, should go to press by the end of March, 44. It would be greatly appreciated if some means could be found of procuring a copy through either of the two channels mentioned in para 4.

hand-tape

3. Although these two stories have been published in English translation by Penguin New Writing, no Italian text exists in England. The original publication was by the Swiss firm "Le mouvement di Capolago" in Capolago, Ticino, Switzerland.
4. I have come to the conclusion that, as Silone is an anti-Fascist exile, no copy of his book in Italian has reached Italy. The only two approaches possible, are Ignazio Silone himself, still exiled in Locarno, Switzerland, or the publishing firm mentioned in para 3.
5. I need hardly stress the urgency of this request, as the completed anthology, which is designed for military students in England preparing for the I. Corps, and for the use of troops in Italy itself, should go to press by the end of March, 44. It would be greatly appreciated if some means could be found of procuring a copy through either of the two channels mentioned in para 4.

LW/44

Lew Thorne

Major,
S.O. II (Edn),
H.Q. No. 2 District,
C.M.F.

Ask Political Section Rec

5 5210

ALLIED CONTROL COMMISSION
Education Sub-Commission

My dear *Mr. Nestor*

The British War Office, Educational branch is publishing a collection of Italian short stories in Italian as part of an educational program for Intelligence officers. They wish to include two stories by Ignazio Silone from his book "Novelle"; "La Volpe" and "Viaggio a Parigi".

Silone, as an anti-fascist, is in exile in Lucerne and no copies of his book seem to have reached Italy nor are any available in England.

I wonder if you have a channel of communication to Switzerland which could be used to attain a copy of the book.

It was originally published by "Le nuove edizioni di Capalago" in Capalago, Ticino, Switzerland.

Yours

26/2.0

ALLIED CONTROL COMMISSION
PROVINCES OF CATANIA SIRACUSA & RAGUSA.

To:- Regional Education Officer,

Through:- R.C., Sicily Region H.Q.,

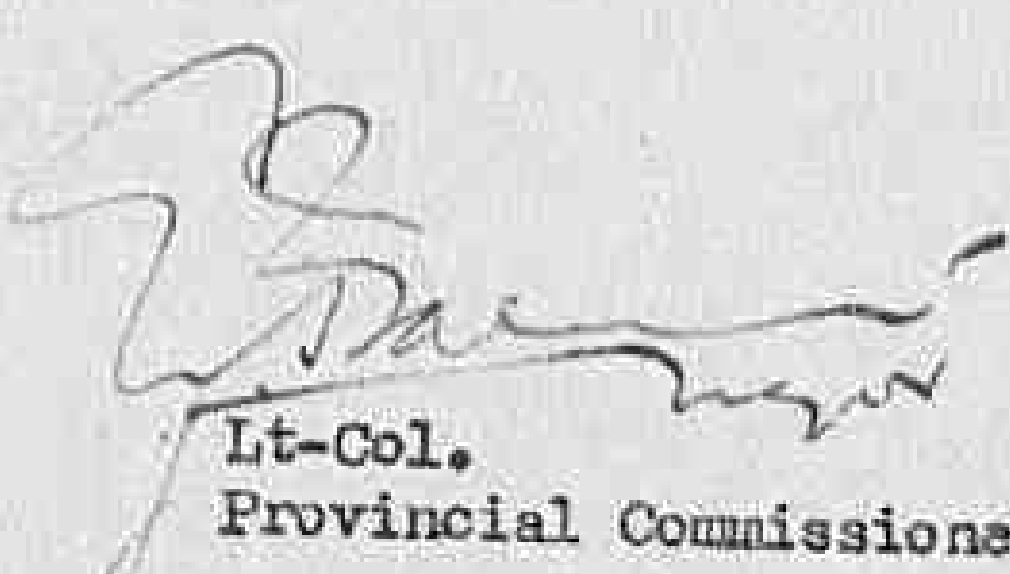
Our Ref: CAT/67

Subject:- Languages.

I attach hereto copy of 56 Area letter ref 56A/27/Edn of 31 July 44 with enclosures mentioned therein.

Will you please forward these to Education Sub Commission for attention, at the earliest possible moment.

Catania.
2 Aug 44.
ECB/JRG.


Lt-Col.
Provincial Commissioner.

Copy.

Subject:- Languages.

Edn. HQ 56 Area.
Tel 14955
Ref 56A/217/Edn

It would be greatly appreciated if one of the enclosed applications addressed to the 'Ufficio Proprieta' Intellettuale Ministero di Educ. Naz.' for permission, under Art 22 of R.D.L. 7 Nov 1925 No. 1450, to publish certain copyright extracts free of charge in an anthology for Educational use by British troops, can be forwarded to the right quarter, complete with recommendation from your department.

LDP/FS

??? Capt.
SO III Edn
HQ 56 Area.

Al' Ufficio di Proprieta Intellettuale

Fresso il Ministero di ~~Interno~~ *Interno*

1. E' stato autorizzato dal Capo Ufficiale dell' Educazione Britannico, un' antologia ad uso scolastico per le truppe britanniche di brani cortissimi di opere italiane con la traduzione quasi letterale in Inglese di ogni brano. La riproduzione sara fatta sotto l' articolo 22 del R. D. L. 7 Novembre 1925 No. 1920, e secondo le condizioni qui stabilite

2. Tra una quarantina di autori scelti pare che siano protetti quasi la meta e cioè:

R. De Amicis

R. Eucini

A. Gatti

G. Montegiana
M. Portempelli
M. Tazza Pascolato
G. D'Annunzio
A.V. Vecchi
R. Panzacchi
G. Vargo
G. Levatini
A. Panzini
F. Martini
H. Bapissardi
A.C. Barrile
G. Pascoli
O. Guvrini
G. Carducci

Le Ferrovie di Londra

Capri

Amor di Patria

Il Contadino, Il Marinajo
Il Mare
Gentilezza
Orvieto
Amiamo il Mare
Gli Zingari
Una Capinera
Pesqua
L' Anima del Contadino
Il Bergere del Sole
Partenza
Ritratto di Garibaldi
La Quercia Caduta
Era d'Inverno
Il Bove

3. Siceome nessun brano oltrepassa piu di cento o centoinquanta parole, pare ragionevole aspettare che il loro ufficio stabilira che il compenso citato nel sopradetto art. 22 sia nullo, non soltanto a cause dell' estrema brevità di ogni brano, ma soprattutto veduto che questa antologia e' destinata soltanto all' uso dei soldati alleati per migliorare la loro conoscenza della lingua italiana.

L. del Pino

S. Bucini

A. Gatti

P. Montegazza

M. Pontepelli

M. Festa Pascolato

G. D'Annunzio

A.V. Vecchi

P. Panzocchi

G. Vargo

G. Cavatini

A. Panzini

P. Martini

M. Rapisardi

A.G. Barrile

G. Pascoli

G. Guarnini

G. Carducci

(Capri

(Amor di Patria

(Il Contadino, Il Marinello

(Il mare

(Gentilissima

(Orvieto

(Mi amo Il Mare

(Gli Lingari

(Una Capinera

(Pasqua

(L'Anima del Contadino

(Il borgo del sole

(Partenza

(Ritratto di Garibaldi

(La Quercia Caduta

(Era d'inverno

(Il Bovo

3. Siccome nessun brano oltrepassa più di cento o centoinquanta parole, per ragionevole aspettare che il loro ufficio stabilirà che il compenso citato nel sopradetto art. 22 sia nullo, non soltanto a cause dell'estrema brevità di ogni brano, ma soprattutto veduto che questa antologia è destinata soltanto all'uso dei soldati alleati per migliorare la loro conoscenza delle lingue italiane.

26 Luglio 1944
LDP / FE

L. del Pino

Capt.

50 III Sda.

HQ 36 Area

5201 j

1001